



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 97

Seduta del

Sitzung vom

20/03/2017

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister	*		ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat	*	
CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister		*	SANDRO REPETTO Assessore / Stadtrat	*	
MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin	*		LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat	*	
MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**PREZZI E SERVIZI AGGIUNTIVI PER IL
PUBBLICO - LIDO DI BOLZANO**

**EINTRITTSPREISE UND ZUSATZDIENSTE
FÜR DAS PUBLIKUM - FREIBAD BOZEN**

Premesso che il Comune di Bolzano è proprietario della struttura sportivo-ricreativa Lido, sita in Viale Trieste 21 a Bolzano, classificata tra i beni demaniali dell'ente e sotto tutela storico-artistica;

Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin der Sportanlage, welche das Hallenbad "K. Dibiasi" und das Freibad in der Trieststrasse in Bozen beinhaltet und zu den öffentl. Gütern der Gemeinde zählt und sich unter Denkmalschutz befindet.

che il Lido è stato oggetto, a partire da ottobre 2015, di importanti lavori di ristrutturazione che hanno interessato la zona ingresso ed atrio, gli spogliatoi, i servizi igienici e tutte le cabine poste a piano terra e primo piano, prevedendo inoltre l'adeguamento dell'intera struttura alle norme in materia di abbattimento delle barriere architettoniche;

Im Bozner Freibad haben im Herbst 2015 umfangreiche Renovierungsarbeiten begonnen, welche den gesamten Eingangsbereich, die Umkleideräume, die Nasszellen sowie alle Kabinen im ersten Stock und im Erdgeschoss betreffen. Zudem wurde die Struktur den geltenden Normen bzgl. der Beseitigung von architektonischen Hindernissen angepasst.

che a partire dalla stagione estiva 2017 il pubblico potrà pertanto usufruire di impianti e servizi completamente nuovi;

Mit Beginn der Sommersaison 2017 steht somit der Bevölkerung ein völlig erneuertes Freibad zur Verfügung.

che gli attuali prezzi al pubblico sono stati approvati con Delibera di Giunta n. 511 del 27.09.2016, mentre le varie tipologie di accessi agevolati e speciali sono stati disciplinati con le Delibere di Giunta nr. 184 del 22.03.2006, nr. 852 del 21.11.2006, nr. 99 del 14.02.2007, nr. 922 del 02.12.2009 e nr. 1119 del 22.12.2008;

Die derzeit gültigen Eintrittspreise für das Publikum wurden mit Stadtratsbeschluss Nr. 511 vom 27.09.2016 genehmigt, während die verschiedenen begünstigten Zugangsmöglichkeiten mit den Stadtratsbeschlüssen Nr. 184 vom 22.03.2006, Nr. 852 vom 21.11.2006, Nr. 99 vom 14.02.2007, Nr. 922 vom 02.12.2009 und Nr. 1119 vom 22.12.2008 geregelt wurden;

richiamata la decisione nr. 198 del 27.02.2017 con la quale la Giunta Comunale conferma le tariffe già in vigore per l'accesso al pubblico al Lido di Bolzano ed approva le modalità e i prezzi per usufruire dei nuovi servizi accessori (cabine ed armadi guardaroba);

Mit der Entscheidung Nr. 198 vom 27.02.2017 hat der Stadtrat die derzeit gültigen Tarife für den Zugang zum Bozner Freibad bestätigt und hat zudem die Modalitäten und die Preise für die Nutzung von neuen Zusatzdiensten (Kabinen und Gardarobenschrank) genehmigt.

ritenuto, a parziale rettifica di quanto stabilito nella predetta decisione, di fissare in euro 40,00 il prezzo dell'armadio guardaroba al fine di incentivarne l'utilizzo e in euro 130 a persona la cabine da tre posti;

In teilweiser Abänderung der angeführten Entscheidung soll der Preis für einen Gardarobenschrank auf 40,00 Euro festgelegt werden, um dessen Nutzung zu fördern sowie ein Platz in einer 3er-Kabine auf 130 Euro festgelegt werden.

richiamata la decisione nr. 195 del 27.02.2017 con la quale la Giunta Comunale approva l'introduzione di una tariffa di accesso ridotta (pari a 3,00 euro) nei giorni feriali dalle ore 12.30 alle ore 14.30 limitatamente al periodo 16.08.2017 - 08.09.2017, stabilisce di rendere annuale la validità degli abbonamenti da 12 ingressi ed approva altresì l'apertura della piscina coperta durante il periodo estivo (dal 20 maggio al 28 luglio) nei giorni feriali dalle ore 6.45 alle ore 09.00 al prezzo di € 4,00;

Es wird Bezug genommen auf die Entscheidung Nr. 195 vom 27.02.2017, mit welcher der Stadtrat die Einführung eines reduzierten Tarifes (3,00 Euro) für den Zugang zum Bozner Freibad an Werktagen in der Zeit von 12.30 Uhr bis 14.30 Uhr, beschränkt auf den Zeitraum von 16.08.2017 bis 08.09.2017 gewährt hat, die Gültigkeit der Dauerkarten mit 12 Eintritten auf ein Jahr verfügt hat sowie die Werktag-Öffnung des Hallenbades im Sommer (vom 20. Mai bis 28. Juli) in der Zeit von 6.45 Uhr bis 9.00 Uhr zum Eintrittspreis von 4,00 Euro genehmigt hat.

ritenuto di modificare parzialmente quanto

Es wird weiters für angebracht erachtet, in

disposto dalla Delibera di Giunta nr. 852 del 21.11.2006 introducendo l'ingresso gratuito sia per le persone diversamente abili sia per un eventuale accompagnatore;

confermato quanto disposto nelle Delibere di Giunta nr. 184 del 22.03.2006, nr. 99 del 14.02.2007, nr. 922 del 02.12.2009 e nr. 1119 del 22.12.2008 in merito alle tariffe agevolate e speciali da applicare per determinate categorie di utenza; tutto ciò premesso;

Ritenuto opportuno di dichiarare il presente atto deliberativo di immediata esecuzione al fine di dare continuità all'accesso alla struttura con le modalità indicate; visti gli allegati pareri di cui all'art. 81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L;

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

1. di confermare le tariffe già in vigore per l'utilizzo del Lido di Bolzano approvando i nuovi prezzi e le modalità di messa a disposizione dei servizi aggiuntivi (cabine ed armadi guardaroba) così come specificato in premessa e nella misura indicata dalla tabella allegata, facente parte integrante della presente delibera;
2. di approvare l'introduzione di una tariffa ridotta pari ad euro 3,00 per l'accesso al Lido nei giorni feriali dalle ore 12.30 alle ore 14.30 limitatamente al periodo 16.08.2017 - 08.09.2017;
3. di approvare l'apertura della piscina coperta durante il periodo estivo (dal 22 maggio al 28 luglio) nei giorni feriali dalle ore 6.45 alle ore 09.00 fissando in euro 4,00 la tariffa di ingresso durante tale periodo di apertura;
4. di rendere di un anno - dalla data di emissione - la durata della validità degli abbonamenti da 12 ingressi;
5. di modificare parzialmente quanto disposto dalla Delibera di Giunta nr. 852 del 21.11.2006 introducendo l'ingresso gratuito sia per le persone diversamente abili (invalidità al 100%) che per i loro

teilweiser Abänderung des Stadtratsbeschlusses Nr. 852 vom 21.11.2006, den Personen mit körperlicher Beeinträchtigung und einer Begleitperson, kostenlosen Eintritt in Bozner Freibad zugewähren.

Die übrigen begünstigten Zugangsmöglichkeiten für bestimmte Nutzergruppen, welche in den Beschlüssen Nr. 184 vom 22.03.2006, Nr. 99 vom 14.02.2007, Nr. 922 vom 02.12.2009 und Nr. 1119 vom 22.12.2008 festgelegt sind, werden bestätigt. All dies vorausgeschickt

Es wird für angebracht erachtet, diese Beschlusvorlage als sofort vollstreckbar zu erklären, um Kontinuität in der Nutzung der Anlage durch das Publikum zu gewährleisten; und nach Einsichtnahme in die in Art. 81 des D.P.Reg. Nr. 3/L. vom 01.02.2005 genannten Gutachten

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

1. die derzeit gültigen Tarife für die Benutzung des Bozner Freibades zu bestätigen und die neuen Preise und Modalitäten für die Bereitstellung von Zusatzdiensten (Kabinen und Garderobenschränke), wie in der Prämisse genannt und in der beiliegenden Tabelle aufgeschlüsselt, welche integrierender Bestandteil des vorliegenden Beschlusses ist, zu genehmigen;
2. die Einführung eines reduzierten Tarifes in der Höhe von 3,00 Euro für den Eintritt in das Bozner Freibad an Werktagen in der Zeit von 12.30 Uhr bis 14.30 Uhr, beschränkt auf den Zeitraum vom 16.08.2017 bis 08.09.2017;
3. die Öffnung des Hallenbades während der Sommermonate (vom 22. Mai bis 28. Juli 2017) in der Zeit von 6.45 Uhr bis 9.00 Uhr zu genehmigen. Der Eintrittspreis für dieses Zeitfenster beträgt 4,00 Euro.
4. die Gültigkeit der Dauerkarten zu 12 Eintritten auf ein ganzes Jahr ab dem Ausstellungsdatum auszudehnen.
5. den Stadtratsbeschluss Nr. 852 vom 21.11.2006 teilweise abzuändern, indem den Personen mit Beeinträchtigung (100%ige Invalidität) sowie deren eventueller Begleitperson kostenloser

eventuali accompagnatori;

Eintritt gewährt wird.

6. di confermare quanto altro disposto dalle Delibere di Giunta nr. 184 del 22.03.2006, nr. 99 del 14.02.2007, nr. 922 del 02.12.2009 e nr. 1119 del 22.12.2008.
6. die restlichen Inhalte der Beschlüsse Nr. 184 vom 22.03.2006, Nr. 99 vom 14.02.2007, Nr. 922 vom 02.12.2009 und Nr. 1119 vom 22.12.2008 zu bestätigen.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

LIDO DI BOLZANO - BOZNER LIDO STAGIONE / SAISON 2017

ORARIO AL PUBBLICO - ÖFFNUNGSZEITEN FÜR DAS PUBLIKUM

PERIODO - ZEITRAUM	ORARIO - ÖFFNUNGSZEITEN
20.05.2017 - 10.09.2017	dalle ore/von 09.30 alle ore/bis 20.00 Uhr

PREZZI AL PUBBLICO - PREISE FÜR DAS PUBLIKUM (Prezzi per persona - Preise pro Person)

INGRESSI SINGOLI - EINZEL EINTRITT

INGRESSO LIDO (tariffa normale) - LIDO-EINTRITT(Normaltarif)	€ 6,00
INGRESSO (tariffa ridotta)* - EINTRITT (ermäßigter Tarif)*	€ 4,00
INGRESSO- in <u>piscina coperta</u> da lunedì a venerdì dalle 06.45 alle 9.00, dal 22.05.17 al 28.07.17 EINZELEINTRITT - Montags bis Freitags, von 06.45 bis 09.00 Uhr, vom 22.05.17 bis 28.07.17 <u>im Hallenbad</u>	€ 4,00
INGRESSO - EINTRITT Lido dopo le ore 16.00/nach 16.00 Uhr	€ 4,00
INGRESSO SINGOLO PAUSA PRANZO (da lunedì a venerdì, dalle 12.30 alle 14.30 dal 16.08.17 all'8.09.17) EINZELEINTRITT MITTAGSPAUSE (Montags bis Freitags, 12.30-14.30 Uhr vom 16.08.17 bis 08.09.17)	€ 3,00
INGRESSO AI MINORI DI 4 ANNI - EINTRITT FÜR KINDER UNTER 4 JAHREN	GRATUITO/FREI
INGRESSO AI DIVERSAMENTE ABILI + UN ACCOMPAGNATORE EINTRITT FÜR PERSONEN MIT BEEINTRÄCHTIGUNG + EIN BEGLEITER	GRATUITO/FREI

- * - ragazzi fino a 16 anni e ultrasessantenni / Jugendliche bis zu 16 Jahren und Senioren über 60 Jahren;
- studenti fino a 26 anni (se muniti di tessera studentesca o di libretto dell'Università) / Studenten bis zu 26 Jahren (mit Studentenausweis oder Studienbuch);
- possessori Family Card + / Inhaber Family Card.
NB - I bambini fino a 12 anni possono entrare solo se accompagnati da un adulto.
ANMERKUNG - Kindern bis zu 12 Jahren ist der Zutritt nur in Begleitung eines Erwachsenen erlaubt.

ABBONAMENTI DA 12 INGRESSI - ABONNEMENTS 12er-Karte

ABBONAMENTO (tariffa normale) - ABONNEMENT (Normaltarif)	€ 60,00
ABBONAMENTO (tariffa ridotta) * - ABONNEMENT (ermäßigter Tarif) *	€ 40,00

ABBONAMENTI STAGIONALI - SAISONKARTE

ABBONAMENTO (tariffa normale) - ABONNEMENT (Normaltarif)	€ 130,00
ABBONAMENTO (tariffa ridotta) * - ABONNEMENT (ermäßigter Tarif) *	€ 90,00

SERVIZIO ARMADIETTO FISSO (incluso con abbonamento stagionale) FIXES SCHLIESSFACHSDIENST (mit Saisonabonnement)	GRATUITO/FREI
--	---------------

Cauzione per chiave/Kaution für Schlüssel: € 10,00

POSTO IN CABINA DA 3 EINZELPLATZ IN 3ER KABINE **	POSTO IN CABINA DA 7 EINZELPLATZ IN 7ER KABINE **	ARMADIO GUARDAROBA GARDEROBENSCHRANK **
€ 130,00	€ 70,00	€ 40,00

Cauzione per chiave/Kaution für Schlüssel: € 20,00

** I servizi cabina/armadio guardaroba sono vendibili solo in abbinamento all'acquisto di un abbonamento stagionale

Der Kabinendienst/Garderobenschrank kann nur in Verbindung mit Saisonabonnements verkauft werden.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

OFFERTA PER NUCLEI FAMILIARI CON ALMENO 3 COMPONENTI

(solo per abbonamenti stagionali e per nuclei familiari di almeno 3 persone sullo stesso stato di famiglia)

ANGEBOT FÜR KERNFAMILIEN MIT MINDESTENS 3 PERSONEN

(nur für Saisonkarten und für Familien mit mindestens 3 Personen auf dem gleichen Familienbogen)

Ai primi due abbonamenti stagionali viene applicata la tariffa normale, mentre sul terzo componente successivi, con abbonamento con il costo più basso, viene applicato uno sconto del 50%.
Für die ersten zwei Saisonkarten wird der normale Tarif pro Person berechnet, während für die dritte und folgenden Saisonkarten, diejenige mit dem niedrigsten Preis, eine Ermäßigung von 50% gewährt wird.

OFFERTA FAMIGLIA

(abbonamento stagionale non comprensivo di armadietto)
da emettere dietro presentazione dello stato di famiglia

Comporta l'emissione di 1 tessera nominale per ogni membro della famiglia, che può utilizzarla anche singolarmente, e consente un numero illimitato di ingressi.

2 adulti + 2 o più figli *	€ 350,00
1 adulto + 2 o più figli *	€ 240,00

*fino a 16 anni

ANGEBOT FÜR FAMILIEN

(Saisonkarte, fixes Schließfach nicht inbegriffen)
Auszuhändigen nach Einsichtnahme in den Familienbogen

Es wird jedem Mitglied der Familie eine persönliche Karte ausgehändigt, welche auch einzeln genutzt werden kann, und für eine unbegrenzte Anzahl von Eintritten gültig ist.

2 Erwachsene + 2 oder mehr Kinder *	€ 350,00
1 Erwachsener + 2 oder mehr Kinder *	€ 240,00

*bis 16 Jahre

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

f.to / gez. DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

**Il Presidente
Der Vorsitzende**

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

Pubblicato all'Albo Pretorio il 23/03/2017 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 23/03/2017 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 02/04/2017 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 02/04/2017 vollstreckbar geworden.

Bozano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa,

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 608

Seduta del

Sitzung vom

02/10/2017

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister	*		ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat	*	
CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		SANDRO REPETTO Assessore / Stadtrat	*	
MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin	*		LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat	*	
MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Vize-Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. JOHANN NEUMAIR

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

APPROVAZIONE DEL DISCIPLINARE PER L'UTILIZZO DEL CAMPO DI ATLETICA LEGGERA DENOMINATO "CAMPO SCUOLA C.O.N.I." DI VIA S. GELTRUDE AD ASLAGO E DEDICATO ALL'ALLENAMENTO ED ALL'ATTIVITA' AGONISTICA, IDENTIFICATO DALLE P.ED. 2779 E P.ED 2778 IN C.C. DODICIVILLE.

GENEHMIGUNG DES AUFLAGEN-VERZEICHNISSES FÜR DIE NUTZUNG DER LEICHTATHLETIKANLAGE „SCHULSPORTPLATZ C.O.N.I.“ IN DER GERTRAUDSTRASSE IN HASLACH FÜR TRAININGS- UND WETTBEWERBSTÄTIGKEIT, WELCHE DURCH DIE BP. 2779 UND 2778 IN DER KG ZWÖLFMALGREIEN GEKENN-ZEICHNET SIND.

Premesso che il Comune di Bolzano è proprietario dell'immobile sito in Via S. Geltrude 1, identificato catastalmente dalle p.ed. 2778 (campo atletica) e 2779 sub 3 (spogliatoi) e sub 4 (alloggio custode) entrambe in C.C. Dodiciville, denominato "campo scuola C.O.N.I." ascritto al

Die Stadtgemeinde Bozen ist Eigentümerin der Liegenschaft in der Gertraudstrasse 1, gekennzeichnet durch die B.P. 2778 (Leichtathletikanlage) und die B.P. 2779 Sub 3 (Umkleideräume) und Sub 4 (Dienstwohnung), beide K.G. Zwölfmalgreien, welche auch als

patrimonio indisponibile dell'ente;

constatato che tale immobile è considerato come un impianto sportivo per la preparazione dell'atletica leggera; considerato che la struttura sportiva è composta da un campo per l'atletica leggera, da una palazzina di servizi con locali magazzini per le società di atletica leggera, spogliatoi e servizi, un ufficio per i custodi e una tribuna fissa per gli ospiti;

che la struttura è stata recentemente completamente ristrutturata con un notevole impegno anche economico da parte dell'Amministrazione Comunale;

constatato che nel corso degli ultimi mesi il Servizio Sport ha elaborato l'allegato disciplinare d'uso per il campo sportivo che è stato anche discusso e presentato ai rappresentanti delle associazioni sportive che utilizzano l'impianto in questione;

ritenuto pertanto necessario disciplinare l'accesso e l'utilizzo del campo ristrutturato; ritenuto di sottoporre il disciplinare d'uso all'approvazione della Giunta Comunale;

ritenuto altresì che il suddetto disciplinare possa in futuro richiedere adeguamenti o modifiche per meglio rispondere alle esigenze di servizio per le quali eventuali modifiche non sostanziali possano essere demandate direttamente al dirigente responsabile per il Servizio Sport;

ritenuto altresì necessario di rivedere il tariffario in vigore per l'utilizzo degli impianti sportivi comunali e per l'impianto in questione approvato con delibera di Giunta Comunale n. 637/2006 del 05.09.2006;

Che il Servizio Sport ha provveduto ad effettuare delle indagini per confrontare criteri e tariffe d'accesso a strutture similari presenti in regione;

ritenuto pertanto necessario di approvare l'integrazione sul tariffario già in vigore come segue:

„Schulsportplatz C.O.N.I.“ bezeichnet wird und zu den unverfügbaren Gütern der Gemeindeverwaltung zählt.

Die genannte Liegenschaft ist eine Sportstätte und wird für die Vorbereitung der Leichtathletiktätigkeit genutzt.

Die Sportstätte besteht aus einer Leichtathletikanlage, einem Dienstgebäude mit Magazinräumen für die Leichtathletikvereine, Umkleieräumen mit Toilettenräumen, einem Büro für die Hauswarte und einer fixen Zuschauertribüne;

Die Leichtathletikanlage wurde vor kurzem komplett renoviert, wobei diese Umbauarbeiten auch durch einen entsprechenden finanziellen Aufwand seitens der Gemeindeverwaltung gekennzeichnet waren.

Die Dienststelle Sport hat während der letzten Monate das beiliegende Auflagenverzeichnis für die Sportanlage ausgearbeitet. Diese wurden auch im Rahmen einer Sitzung den Vertretern der Leichtathletikvereine, welche die Sportanlage nutzen, vorgestellt und diskutiert.

Es wird daher für notwendig erachtet, den Zugang und die Nutzung der neu-umgebauten Sportanlage zu regeln; Es wird daher dem Stadtrat das Auflagenverzeichnis zu seiner Genehmigung vorgelegt.

Das obengenannte Verzeichnis kann in Zukunft abgeändert um den Erfordernissen und der Verbesserung des Dienstes, der in der Anlage gewährt wird, angepasst zu werden. Es wird daher für notwendig erachtet, die Dienststelle Sport zu beauftragen, eventuelle unerhebliche Änderungen durch die entsprechende Maßnahme des leitenden Beamten vorzunehmen.

Es wird des weiteren für notwendig erachtet, den geltenden Tarif über die Nutzung der Sportanlagen, welcher mit Stadtratsbeschluss Nr. 637 vom 05.09.2006 genehmigt wurde, neu festzulegen.

Die Dienststelle für Sport hat entsprechende Erhebungen in ähnlichen Anlagen, die sich im Einzugsgebiet der Region Trentino Südtirol befinden in Bezug auf Tarife und Zugangsvoraussetzungen eingeholt.

Daher erachtet man es als notwendig, die untenstehende Ergänzung zum geltenden Tariffsystem vorzusehen:

- **150 euro/anno per ogni atleta maggiorenne non residente nel territorio comunale** con la possibilità del tesseramento bimestrale (da gen-giu o da lug-dic);

- **50 euro/anno per ogni atleta minorenni non residente nel territorio di Bolzano** con la possibilità del tesseramento bimestrale (da gen-giu o da lug-dic);

- **5 euro/entrata per ogni atleta maggiorenne non residente nel territorio di Bolzano;**

- **3 euro/entrata per ogni atleta minorenni non residente nel territorio di Bolzano**

visti i pareri favorevoli ai sensi dell'articolo 81 del vigente T.U.O.C., approvato con D.P.Reg. 01 febbraio 2005 nr. 3/L;

tutto ciò premesso

**la Giunta Comunale
delibera**

1. di approvare l'allegato disciplinare d'uso che costituisce parte integrante dell'atto deliberativo medesimo per l'utilizzo del campo di atletica di Via S. Geltrude n. 1;

2. di autorizzare il Servizio Sport ad apportare eventuali adeguamenti o modifiche non sostanziali al predetto disciplinare d'uso qualora esse si rendessero utili al miglioramento dell'utilizzo dell'impianto tramite relative determinazioni dirigenziali;

3. di approvare l'integrazione sul tariffario in vigore come segue:

- **150 euro/anno per ogni atleta maggiorenne non residente nel territorio comunale** con la possibilità del tesseramento bimestrale (da gen-giu o da lug-dic);

- **50 euro/anno per ogni atleta minorenni non residente nel territorio di Bolzano** con la possibilità del tesseramento bimestrale (da gen-giu o da

- **150 Euro/Jahr für jeden volljährigen Athleten, der nicht im Stadtgebiet Bozen ansässig ist**, mit der Möglichkeit eines halbjährlichen Abonnements (von Januar-Juni oder von Juli-Dez.);

- **50 Euro/Jahr für jeden minderjährigen Athleten, der nicht im Stadtgebiet Bozen ansässig ist**, mit der Möglichkeit eines halbjährlichen Abonnements (von Jan-Juni oder von Jul-Dez);

- **5 Euro/Eintritt für jeden volljährigen Athleten, der nicht im Stadtgebiet Bozen ansässig ist;**

- **3 Euro/Eintritt für jeden minderjährigen Athleten, der nicht im Stadtgebiet Bozen ansässig ist;**

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Gutachten laut Art. 81 des geltenden ETGO, der mit D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01. Februar 2005 genehmigt wurde.

All dies vorausgeschickt

**beschließt
der Stadtrat,**

1. das beiliegende Auflagenverzeichnis, das einen integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, für die Nutzung der Leichtathletikanlage in der Gertraudstrasse Nr. 1, zu genehmigen.

2. Die Dienststelle Sport zu ermächtigen, das obengenannten Auflagenverzeichnis abzuändern, um den Erfordernissen für eine bessere Nutzung der Anlage mittels unerheblicher Abänderungen anpassen zu können und damit den leitenden Angestellten der Dienststelle zu beauftragen.

3. Die Ergänzung zum bestehenden geltenden Tarif, wie folgt zu genehmigen:

- **150 Euro/Jahr für jeden volljährigen Athleten, der nicht im Stadtgebiet Bozen ansässig ist**, mit der Möglichkeit eines halbjährlichen Abonnements (von Jan-Juni oder von Jul-Dez);

- **50 Euro/Jahr für jeden minderjährigen Athleten, der nicht im Stadtgebiet Bozen ansässig ist**, mit der Möglichkeit eines halbjährlichen Abonnements (von Jan-Juni

lug-dic);

- 5 euro/entrata per ogni atleta maggiorenne non residente nel territorio di Bolzano;

- 3 euro/entrata per ogni atleta minorenne non residente nel territorio di Bolzano.

oder von Jul-Dez);

- 5 Euro/Eintritt für jeden volljährigen Athleten, der nicht im Stadtgebiet Bozen ansässig ist;

- 3 Euro/Eintritt für jeden minderjährigen Athleten, der nicht im Stadtgebiet Bozen ansässig ist.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vize-Generalsekretär**

f.to / gez. DOTT./DR. JOHANN NEUMAIR

**Il Presidente
Der Vorsitzende**

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

Pubblicato all'Albo Pretorio il 06/10/2017 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 06/10/2017 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 16/10/2017 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 16/10/2017 vollstreckbar geworden.

Bozano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa,
sezione autonoma di Bolzano.

Beschlusses kann gegen die vorliegende
Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungs-
gerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

OK
CC

820/2013

SEDUTA DELLA GIUNTA COMUNALE DEL
17/09/2013

SITZUNG DES STADTRATES VOM
17/09/2013

17/09/2013

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
DOTT. LUIGI SPAGNOLLI Sindaco / Bürgermeister	*		MAURO RANDI Assessore / Stadtrat	*	
KLAUS LADINSER Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		PATRIZIA TRINCANATO Assessore / Stadträtin	*	
JUDITH KOFLER PEINTNER Assessore / Stadträtin	*		LUIGI GALLO Assessore / Stadtrat		*
MARIA CHIARA PASQUALI Assessore / Stadträtin	*				

Promemoria: GESTIONE TEMPORANEA DA PARTE DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE DELL'IMPIANTO DI SQUASH SITUATO ALL'INTERNO DI ALCUNI LOCALI DI PROPRIETA' COMUNALE IDENTIFICATI DA PORZIONE DI P.ED. 3963 IN P.T. 8/II C.C. IN E.ZL. 8/II K.G. GRIES, DIE SICH IN DER GRIES, PRESSO L'IMMOBILE ASCRITTO AL PATRIMONIO INDISPONIBILE DEL COMUNE DI BOLZANO E DENOMINATO PALASPORT, VIA RESIA 39, BOLZANO

Promemoria: ZEITWEILIGE DIREKTE FÜHRUNG DER SQUASHANLAGE DURCH DIE GEMEINDEVERWALTUNG, GEMEINDEEIGENE ANLAGE, GEKENNTZEICHNET DURCH DIE B.P. 3963 IN E.ZL. 8/II K.G. GRIES, DIE SICH IN DER RESCHENSTRASSE 39 IN BOZEN BEFINDET UND DEM UNVERFÜGBAREN VERMÖGEN ZUGESCHRIEBEN IST.

LA GIUNTA COMUNALE
DER STADTRAT:

sentita la relazione, su proposta del Vicesindaco
Nach Anhören des Berichtes, auf Antrag des Vizebürgermeisters

APPROVA - GENEHMIGT

IL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE

IL SEGRETARIO GENERALE
DER GENERALSEKRETÄR
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

Promemoria : GESTIONE TEMPORANEA DA PARTE DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE DELL'IMPIANTO DI SQUASH SITUATO ALL'INTERNO DI ALCUNI LOCALI DI PROPRIETA' COMUNALE IDENTIFICATI DA PORZIONE DI P.ED. 3963 IN P.T. 8/II C.C. GRIES, PRESSO L'IMMOBILE ASCRITTO AL PATRIMONIO INDISPONIBILE DEL COMUNE DI BOLZANO E DENOMINATO PALASPORT, VIA RESIA 39, BOLZANO

Promemoria : ZEITWEILIGE DIREKTE FÜHRUNG DER SQUASHANLAGE DURCH DIE GEMEINDEVERWALTUNG, GEMEINDEEIGENE ANLAGE, GEKENNTZEICHNET DURCH DIE B.P. 3963 IN E.ZL. 8/II K.G. GRIES, DIE SICH IN DER RESCHENSTRASSE 39 IN BOZEN BEFINDET UND DEM UNVERFÜGBAREN VERMÖGEN ZUGESCHRIEBEN IST.

**Persona di riferimento per la decisione di giunta :
Ansprechpartner/in für die Stadtsratsentscheidung :**

On.le Giunta comunale

Premesso che che il Comune di Bolzano è proprietario dell'immobile identificato dalla p.ed. 3963 in C.C. Gries sito in via Resia 39;

che in data 31.12.2011 è scaduta la concessione contratto nr. 5415 Rep.Com. del 21.07.2004 con la quale veniva concesso, all'associazione Squash Club Bolzano rappresentata legalmente dal Presidente Sig. Muraro Roberto, l'utilizzo dell'immobile di proprietà comunale sito presso il Palasport di via Resia, contraddistinto da porzione di p.ed. 3963 in P.T. 8/II C.C. Gris, da utilizzare come struttura per la pratica dello squash;

che non sono state accettate le condizioni contrattuali per la stipulazione di una nuova concessione contratto e che i locali sono stati occupati senza titolo dal 01.01.2012, senza alcuna corresponsione di indennità per l'utilizzo e che peraltro si è in presenza di una situazione debitoria pesante;

Vista la decisione di Giunta nr. 69 del 05.02.2013 che autorizzava, stante la situazione, il rientro in possesso dei locali di cui all'oggetto in conformità a quanto previsto all'art. 15 della concessione contratto, per naturale decorrenza dei termini contrattuali;

vista la conseguente ordinanza sindacale emessa dal Servizio Sport con nota prot. 40933 del 04.06.2013 e notificata al Presidente della Associazione Squash Club, Sig. Muraro Roberto, che prevedeva il termine di sgombero di tali locali di proprietà comunale entro le ore 09.00 del 31.07.2013;

Accertato che i locali in oggetto citati sono stati rilasciati e che tutte le copie delle chiavi detenute sono state riconsegnate, pur rimanendo depositati alcuni beni mobili di proprietà della stessa associazione, rifiuti e residui anche alimentari;

Da sopralluogo effettuato in data 31.07.2013 da addetti del Servizio Sport e successivamente dall'Ufficio Manutenzione, Gestione degli Impianti Sportivi, è emerso che i locali non risultano essere in condizioni perfette, ma considerato che la struttura impiantistica è originaria del 1986 e che è stata sottoposta a costanti interventi da parte dall'amministrazione comunale, si presenta in discrete condizioni da un punto di vista tecnico/strutturale.

Necessita comunque ugualmente effettuare alcuni interventi di natura ordinaria e straordinaria all'impianto sportivo. Per consentire un'apertura ad ottobre 2013, si sarà in grado di effettuare unicamente, visti i tempi ristretti, quelli necessari di carattere ordinario. Quelli più corposi legati in particolare alla struttura impiantistica, all'impianto murario ed idro-sanitario, nonché alle attrezzature, propedeutici ad una gestione esternalizzata affidabile, funzionale e moderna potranno aver luogo durante l'estate 2014;

Si propone pertanto in accordo con l'Ufficio Manutenzione, Gestione Impianti Sportivi, la gestione diretta dell'impianto tramite il personale comunale addetto presso il Palasport, in collaborazione con il personale del Servizio Sport, nel seguente modo:

PERIODO DI APERTURA:

DA OTTOBRE 2013 FINO AD APRILE 2014

ORARIO:

DAL LUNEDÌ AL VENERDÌ:

12.30 – 14.30 (apertura impianto alle ore 12.00 – chiusura impianto alle ore 15.00)

17.00 – 22.30 (apertura impianto alle ore 16.30 – chiusura impianto alle ore 23.00)

SABATO:

12.30 – 14.30 (apertura impianto alle ore 12.00 – chiusura impianto alle ore 15.00)

17.00 – 20.30 (apertura impianto alle ore 16.30 – chiusura impianto alle ore 21.00)

L'apertura e la chiusura dell'impianto sarà a cura del personale di custodia in servizio presso il Palasport, che provvederà anche a vigilare di tanto in tanto durante l'orario di apertura.

TARIFFE:

½ ORA : € 6,00 (iva compresa)

1 ORA: € 10,00 (iva compresa)

CARNET DI 30 ½ ORE: € 140 (iva compresa)

CARNET DI 15 ORE : € 140 (iva compresa)

CARNET DI 60 ½ ORE: € 270 (iva compresa)

CARNET DI 30 ORE: € 270 (iva compresa)

Le tariffe vengono proposte, avendo fatto una ricognizione a livello locale e nazionale, tenuto conto che l'amministrazione comunale non richiede una quota associativa.

Dopo pagamento della tariffa stabilita, verrà rilasciato un carnet di bollini per la prenotazione da parte del Servizio Sport.

Il rilascio dei bollini avverrà con matrice numerata in modo tale che possa essere monitorato l'utilizzo dell'impianto da parte dei singoli fruitori.

Le prenotazioni saranno effettuate su tabellone esposto all'entrata del Palasport rivolgendosi al personale presente.

Durante la chiusura estiva dell'impianto, sarà eventualmente possibile effettuare i necessari lavori di ristrutturazione più corposi, in modo da rendere l'impianto adeguato all'esternalizzazione tramite gestione da parte di un'associazione sportiva dedicata al settore.

Ulteriori dettagli verranno regolati successivamente.

tutto ciò premesso

si chiede a questa on.le Giunta di autorizzare l'apertura al pubblico del sopracitato impianto di squash nel periodo dal 01 ottobre 2013 al 30 aprile 2014, negli orari sopracitati, nonché di approvare le tariffe relative, con gestione congiunta e diretta del Servizio Sport e dell'Ufficio Manutenzione, Gestione Impianti Sportivi del Comune di Bolzano.

Distintamente.

IL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE PATRIMONIO E ATTIVITA' ECONOMICHE
Dott.ssa Ulrike Pichler

IL VICESINDACO E ASSESSORE AL PATRIMONIO
Klaus Ladinser



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSSDES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 887

Seduta del

Sitzung vom

14/12/2010

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
SPAGNOLLI DOTT. LUIGI Sindaco / Bürgermeister		*	MAURO RANDI Assessore / Stadtrat	*	
KLAUS LADINSER Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		PATRIZIA TRINCANATO Assessore / Stadträtin	*	
JUDITH KOFLER PEINTNER Assessore / Stadträtin	*		LUIGI GALLO Assessore / Stadtrat	*	
MARIA CHIARA PASQUALI Assessore / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, daß aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlußfähig ist, übernimmt

KLAUS LADINSER

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Vice Segretario della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Vizegeneralsekretär der Stadt

DOTT. JOHANN NEUMAIR

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**AGGIORNAMENTO DELLE TARIFFE ATUALISIERUNG DER GEBÜHREN FÜR
PRATICATE ALLE ASSOCIAZIONI PER DIE BENÜTZUNG DER SCHWIMMBECKEN
L'UTILIZZO DEGLI SPAZI ACQUA NELLE DES HALLENBADS UND DES LIDOS
PISCINE COPERTE E NEL LIDO DI SEITENS DER VEREINE
BOLZANO**

Premesso che per l'utilizzo degli spazi acqua le tariffe in vigore per le associazioni sono quelle approvate con deliberazione n. 184 del 21.03.2006;

il costo delle gestioni delle piscine è nel frattempo cresciuto, oltre che per l'inflazione superiore al 10% registrata dal 2006 ad oggi, anche a causa dei consistenti aumenti del prezzo del gas utilizzato per il riscaldamento dell'acqua delle vasche, delle docce e dell'aria della piscina coperta, che nel corso degli anni 2007-2009 è salito di oltre il 20%;

In particolare i costi di gestione della piscina coperta di viale Trieste per l'anno 2009 ammontano a circa 700.000,00 euro registrando un aumento nelle spese di manutenzione di circa 13.800 euro rispetto al solo anno 2008;

È pertanto necessario provvedere ad incrementare le entrate per cercare di contenere il deficit della gestione di parte corrente;

A fronte di un utilizzo della piscina coperta pressoché paritario tra le associazioni ed il pubblico sia in termini di ore sia in termini di presenze, gli introiti provengono solo per il 30% dalle associazioni;

nel 2009 le entrate ammontano infatti a circa 284.000,00 euro, di cui 197.000,00 provengono dalla vendita di biglietti al pubblico e 87.000,00 dall'affitto degli spazi acqua alle associazioni;

Le tariffe d'ingresso per il pubblico sono già state recentemente adeguate dal 01.01.2010 con deliberazione n. 837/2009 mentre le tariffe per le associazioni sono ancora quelle stabilite dalla deliberazione n. 184 del 21.03.2006;

Si ritiene opportuno pertanto procedere all'adeguamento delle sole tariffe applicate alle associazioni per l'utilizzo degli spazi acqua a decorrere dall'inizio del prossimo anno 2011;

Ritenuto che la tariffa oraria della singola corsia da 25 metri possa essere aumentato dagli attuali 8 euro a 9 euro + IVA corrispondente all'adeguamento ISTAT arrotondato;

Ritenuto di dover prevedere una tariffa ridotta di 7 euro/ora + IVA per l'utilizzo fatto dalle associazioni assistenziali a favore dei propri assistiti affetti da gravi patologie quali parkinson e tumori;

Die für die Benutzung der Schwimmbecken seitens der Vereine gültigen Gebühren wurden mit Beschluss Nr. 184 vom 21.03.2006 genehmigt.

Die Kosten für den Betrieb der Hallenbäder sind in der Zwischenzeit gestiegen, einerseits wegen der Inflationsrate von mehr als 10% im Zeitraum vom 2006 bis heute, andererseits wegen der beträchtlichen Erhöhung der Gaskosten für die Beheizung des Wassers für Schwimmbecken und Duschen sowie die Erwärmung der Luft im Hallenbad. Im Zeitraum 2007/2009 sind besagte Kosten um mehr als 20% gestiegen.

Die Kosten für den Betrieb des Hallenbades in der Trieststraße beliefen sich im Jahre 2009 auf insgesamt 700.000 €. Im Verhältnis zum Vorjahr (2008) sind die Instandhaltungskosten um ca. 13.800 € gestiegen.

Es wird daher für notwendig erachtet, die Einnahmen zu steigern, um zu versuchen, das Defizit bei der Gebarung der laufenden Ausgaben einzuschränken.

Private NutzerInnen und Sportvereine benutzen das Hallenbad fast im gleichen Ausmaß (sei es in Hinsicht auf die anwesenden Personen sei es in Hinsicht auf die zugewiesenen Stunden), aber nur 30% der Einnahmen sind auf die Sportvereine zurückzuführen.

2009 wurden Einnahmen in Höhe von 284.000,00 € verzeichnet: 197.000,00 €. davon stammen aus dem Verkauf der Eintrittskarten und 87.000,00 € aus der Miete der Schwimmbecken an die Vereine.

Die Eintrittspreise wurden am 01.01.2010 mit Beschluss Nr. 837/2009 aktualisiert. Die Mietgebühren für die Vereine sind hingegen mit Beschluss Nr. 184 vom 21.03.2006 festgesetzt worden und unverändert geblieben.

Es ist deshalb notwendig, nur die Gebühren für die Miete der Schwimmbecken an die Sportvereine zu aktualisieren, und zwar mit Wirkung ab Beginn des nächsten Jahres 2011.

Die Stundengebühr für die Miete einer Bahn zu 25 m kann von den derzeitigen 8 € auf 9 € + MwSt. (gemäß gerundetem ISTAT-Index) erhöht werden.

Es wird für notwendig erachtet, den Vereinen, die Patienten mit schweren Krankheiten wie Morbus Parkinson oder Krebs betreuen, eine ermäßigte Gebühr von 7 €/Stunde + MwSt. zu gewähren.

Ritenuto di dover favorire la crescita degli atleti agonisti che si devono allenare tutto l'anno senza soluzione di continuità, e che pertanto, con esclusione di tutti i tipi di corsi a pagamento, diretto o indiretto, la tariffa da applicare alle associazioni sportive per lo svolgimento di queste particolari attività di allenamento debba essere aumentata dagli attuali 1,5 €/corsia a 2 €/corsia + IVA, a condizione che durante l'allenamento lo spazio acqua sia ad uso esclusivo degli atleti agonisti, che ciascuna corsia sia utilizzata da almeno sei atleti, che ad essi non sia chiesto alcun pagamento se non quello dell'iscrizione annuale alla federazione di appartenenza;

Ritenuto per gli stessi motivi che le corsie utilizzate per i corsi di nuoto per bambini fino a 10 anni debbano godere di una tariffa oraria agevolata pari ad € 2,50/corsia;

Ritenuto che la tariffa oraria per gli spazi acqua multipli della corsia sia ricavata per semplice moltiplicazione sulla base delle tariffe sopra stabilite;

Ritenuto che, in rapporto alla superficie, al costo, alla fruibilità, alle sue speciali caratteristiche ed al prezzo praticato per la corsia da 25 metri, la tariffa oraria per l'utilizzo della vasca ricreativa della piscina di v.le Trieste debba essere portata dagli attuali 14 euro/ora a 20 euro/ora + IVA;

Ritenuto che per le scuole la tariffa ridotta per la mezza vasca e per la vasca ricreativa debba essere portata dagli attuali 15 euro/ora a 17 euro/ora + IVA;

Ritenuto che, sulla base dei costi sostenuti dal Comune, la tariffa oraria per il servizio di assistenza bagnanti prestato con un bagnino debba essere portata dagli attuali 16 euro/ora a 18 euro/ora + IVA;

Ritenuto che il costo per l'affitto della sala riunioni sita al primo piano debba essere adeguato portandolo dagli attuali 5 euro a 8 euro/ora oltre al rimborso delle spese per eventuali pulizie straordinarie che si rendessero necessarie;

Ritenuto che le tariffe per gli spazi acqua e per il servizio di assistente bagnanti sopra indicate debbano costituire riferimento anche per gli impianti di proprietà comunale affidati in concessione;

Visti i pareri di cui all'art. 81 del DPR. 1 febbraio 2005 n. 3/L;

Da che il Wachstum der LeistungssportlerInnen, die ohne Unterbrechungen trainieren müssen, gefördert werden soll, wird die Gebühr für Sportvereine, die LeistungssportlerInnen betreuen, von den derzeitigen 1,5 €/Bahn auf 2 €/Bahn + MwSt. erhöht. Diese Gebühr wird nicht für zahlungspflichtige Kurse und unter folgenden Bedingungen gewährt: Während der Trainingsstunden dürfen die Schwimmbahnen nur von Leistungssportlern (Mindestanzahl pro Bahn: sechs) benutzt werden; von den Leistungssportlern wird die Bezahlung keines Betrags außer jenem für die Einschreibung im entsprechenden Sportverband gefordert.

Aus den genannten Gründen wird es weiters für angebracht erachtet, für die Bahnen, die für Schwimmkurse für Kinder bis 10 Jahre verwendet werden, eine ermäßigte Stundengebühr von 2,50 €/Bahn zu verlangen.

Die Stundengebühr für die Benutzung mehrerer Schwimmbahnen wird mit der einfachen Multiplikation der oben angegebenen Gebühr für eine einzelne Bahn festgelegt

Für die Benutzung des Spielbeckens in der Anlage in der Trieststraße soll - mit Rücksicht auf dessen Größe, Kosten, Benutzbarkeit und Beschaffenheit sowie im Verhältnis zur Stundengebühr für die Benutzung der 25 m langen Schwimmbahn - die entsprechende Gebühr von 14 €/Stunde auf 20€/Stunde + MwSt. erhöht werden.

Für die Schulen soll die ermäßigte Gebühr für die Benutzung des halben Beckens und des Spielbeckens von 15 €/Stunde auf 17 €/Stunde + MwSt. erhöht werden.

Auf der Grundlage der von der Gemeinde Bozen bestrittenen Ausgaben soll die Stundengebühr für den Dienst eines Bademeisters von 16 €/Stunde auf 18 €/Stunde + MwSt. erhöht werden.

Die Gebühr für die Miete des Sitzungssaales im ersten Stock soll von 5 € auf 8 €/Stunde erhöht werden. Hinzuzurechnen sind auch die Kosten für eventuell notwendigen Reinigungsarbeiten.

Die oben angegebenen Gebühren für die Benutzung der Schwimmbecken und für den Dienst der Bademeister sollen auch in den gemeindeeigenen, verpachteten Anlagen Anwendung finden.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L;

La Giunta Comunale

ID.DOC. 7886 Delibera nr. / Beschluss Nr. :887/2010

b e s c h l i e ß t

Ufficio/Amt : DIRETTORE UFFICIO SPORT

ad unanimità di voti

delibera

1. di approvare l'adeguamento delle tariffe al pubblico per l'utilizzo del lido e della piscina coperta a partire dal 01.01.2011, fissando i nuovi importi nella misura indicata nelle tabelle allegate, facenti parte integrante della presente deliberazione;

DER STADTRAT

einstimmig:

1. Die Aktualisierung der Gebühren für die Benützung des Lidos und des Hallenbades ab dem 01.01.2011 wird genehmigt. Die neuen Gebühren sind in beiliegenden Tabellen enthalten, die Bestandteil des vorliegenden Beschlusses sind.

PISCINA COPERTA / HALLENBAD
TARIFFE ORARIE PER UTILIZZO DA PARTE DI ASSOCIAZIONI (*)
STUNDENGEBÜHREN FÜR DIE BENÜTZUNG VON SEITEN DER VEREINE ()**
(PER IL LIDO LE TARIFFE VENGONO RADDOPPIATE POICHÉ LE VASCHE SONO GRANDI IL
DOPPIO)/(IM FREIBAD WERDEN DIE GEBÜHREN VERDOPPELT, DA DIE BECKEN DOPPELT
SO GROSS SIND)

ATTIVITA'/TÄTIGKEIT	SPAZI SCHWIMMBECKEN UND -BAH- NEN	TARIFFA ORARIA STUNDENGEBÜHR
ALLENAMENTI E CORSI VARI/ TRAININGS UND KURSE	per ogni corsia/Für jede Bahn	9,00
	per ogni 1/2 corsia/für jede 1/2 Bahn	4,50
	vasca ricreativa/Spielbecken	20,00
TARIFFE AGEVOLATE		
CORSI ASSOCIAZIONI ASSIS- TENZIALI/KURSE VON HILFS- VEREINEN, (per es:/zum Bei- spiel: Lopic/U.V.Z., Lilt)	per ogni corsia/Für jede Bahn	7,00
ALLENAMENTO AGONISTI/ LEI- STUNGSSPORTLER TRAINING	per ogni corsia/Für jede Bahn	2,00
CORSI DI NUOTO PER BIMBI FINO A 10 ANNI/ SCHWIMMKUR- SE FÜR KINDER BIS 10 JAHRE	per ogni corsia/Für jede Bahn	2,50
PROGETTO NUOTO (SCUOLE)/SCHWIMMPROJEKT (SCHULE)	vasca ricreativa/Spielbecken; mezza vasca/halbes Becken	17,00 17,00
MANIFESTAZIONI ED ALLENA- MENTI TUFFI/ VERANSTALTUNGEN UND TRAI- NING TURMSPRINGER	Manifestazioni/gare delle Federa- zioni di categoria - Veranstaltun- gen/Wettkämpfe der entspre- chenden Verbände	20,00
	Mezza vasca SOLO agonisti (no corsi) - Halbes Becken NUR Leis- tungssportlerInnen (keine Kurse)	8,00
PALESTRA TUFFI/ TURMSPRINGER -HALLE	Agonisti/Leistungssportler	GRATIS
	Altri/Andere	8,00
ASSISTENTE BAGNANTI/BADE- MEISTER		18,00
SALA RIUNIONI I PIANO SITZUNGSSAAL 1. STOCK		8,00

(*) al prezzo indicato va aggiunta l'IVA

(**) dem angegebenen Preis ist die MwSt. hinzuzurechnen

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

Il Vice Segretario
Der Vizegeneralsekretär

F.to DOTT. JOHANN NEUMAIR

Il Vice Presidente
Der Vizevorsitzende

F.to KLAUS LADINSER

Pubblicato all'Albo Pretorio il 20/12/2010 per 10 giorni consecutivi.

Divenuta esecutiva il 31/12/2010 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Bolzano,

Attestazione del Messo comunale sull'avvenuta pubblicazione

Il Messo Comunale / Der Gemeindebote

20/12/2010

f.to / gez.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 20/12/2010 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 31/12/2010 vollstreckbar geworden.

Bozen, den

Bestätigung des Gemeindeboten über die erfolgte Veröffentlichung

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

20/12/2010

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, ID.DOC. 7886 Delibera nr. / Beschluss Nr. :887/2010

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende

Ufficio/Amt : DIRETTORE UFFICIO SPORT

sezione autonoma di Bolzano.

Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungs-
gerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden

Deliberazione della Giunta Comunale

Prot. N. 65281 Tit. IV Classe 3 Fasc.
Data Prot. 06.09.06 Delibera N. 637
Convocata la Giunta Comunale per il giorno 05.09.06
alle ore 8⁴⁵ mediante avviso per iscritto in data
01.09.06 recapitato a tutti gli assessori, la medesima si è
unita nella sala di Giunta. Sono presenti:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw
Spagnolli Luigi Sindaco / Bürgermeister	X	
Pichler Rolle Elmar Vice Sindaco/Vizebürgermeister	X	
Bassetti Silvano Assessore / Stadtrat		X
Gallo Luigi Assessore / Stadtrat	X	
Ladinsler Klaus Assessore / Stadtrat	X	
Pagani Stefano Assessore / Stadtrat		X

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per
la legalità dell'adunanza, il Signor

Dott. Luigi Spagnolli

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale par-
tecipa il Segretario Generale del Comune

Dott. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

**AGGIORNAMENTO TARIFFE PER L'UTILIZZO DEGLI
IMPIANTI SPORTIVI COMUNALI**

Stadtratsbeschluss

Prot. Nr. 65281 Tit. IV Klasse 3 Fasz.
Prot. Datum 06.09.06 Beschluss Nr. 637
Der Stadtrat wurde am 01.09.06 mittels schriftlicher
Einladung aller Stadträte/rätinnen für den 05.09.06
um 8⁴⁵ Uhr einberufen und hat sich im Stadtratssaal
versammelt. Anwesend sind:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw
Pasquali Maria Chiara Assessore / Stadträtin	X	
Repetto Sandro Assessore / Stadtrat	X	
Rottensteiner Margarete Assessore / Stadträtin	X	
Schönsberg Primo Assessore / Stadtrat		X
Trincanato Patrizia Assessore / Stadträtin	X	

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl
der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist,
übernimmt

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der
Generalsekretär der Stadtgemeinde

teilnimmt.

Der Stadtrat behandelt nun folgenden Gegenstand:

**ERHÖHUNG DER GEBÜHREN FÜR DIE
BENUTZUNG DER GEMEINDEEIGENEN
SPORTANLAGEN**

☒ Di immediata esecutività - Sofort vollstreckbar

☐ Di non immediata esecutività - Nicht sofort vollstreckbar

Pareri ai sensi dell'art 81 DPR n. 01.02.2005 n. 3/L

Gutachten im Sinne des Art. 81 des D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005

Parere favorevole
Il Direttore di Ripartizione

Data/Datum 29/08/06

zustimmendes Gutachten
Der Abteilungsdirektor

Parere favorevole
Ripartizione Amministrazione
delle Risorse Finanziarie

Data/Datum 04.09.06
IL DIRETTORE RIPARTIZIONE RISORSE FINANZIARIE
DER DIREKTOR DER ABT. DER VERW. DER FINANZMITTEL
Dr. Fabio Govoni

zustimmendes Gutachten
Abteilung für die
Verwaltung der Finanzmittel

Atto predisposto dall'Ufficio

Decisione del Consiglio 4.5. SPORT

L'Assessore Competente IL SINDACO
Der/die zuständige Stadtrat/rätin Dr. Luigi Spagnolli

Premesso che le tariffe per l'utilizzo degli impianti sportivi comunali sono rimaste invariate dal 20.08.2001;

Ritenuto pertanto di ritoccare tali tariffe di utilizzo nella misura indicata nelle allegatedabelle a decorrere dal 05.09.2006;

Ritenuto altresì di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva al fine di far coincidere l'entrata in vigore delle nuove tariffe con l'inizio dell'ormai imminente stagione sportiva 2006/2007;

Sentito il parere favorevole della Commissione Consiliare allo Sport in data 18.08.2006;

Visti gli allegati pareri di cui all'art. 81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L;

ad unanimità di voti
delibera

1. di approvare l'aggiornamento delle tariffe per l'utilizzo degli impianti sportivi comunali, a partire dal 05.09.2006, fissando i nuovi importi nella misura indicata nelle tabelle allegate, facenti parte integrante della presente deliberazione;
2. di aggiornare le tariffe di utilizzo degli impianti sportivi comunali secondo l'indice ASTAT con cadenza biennale;
3. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L con il voto favorevole di nr. 8 membri della Giunta Comunale.

Es wird vorausgeschickt, dass die Gebühren für die Benützung der gemeindeeigenen Sportanlagen vom 20.08.2001 unverändert geblieben sind;

Es wird nun beabsichtigt, genannte Tarife gemäß der beiliegenden Tabelle ab 05.09.2006 zu erhöhen;

In Anbetracht der Notwendigkeit den vorliegenden Beschluß für sofort vollstreckbar zu erklären, um das Inkrafttreten der neuen Tarife auf den kurz bevorstehenden Saisonsanfang des Sportjahres 2006/2007 fallen zu lassen;

Nach Anhören des positiven Gutachtens der Sportkommission vom 18.08.2006;

Die vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L;

beschließt
DER STADTRAT
einstimmig,

1. die Gebührenerhöhung für die Benützung der gemeindeeigenen Sportanlagen mit Wirkung ab dem 05.09.2006 zu genehmigen und die neuen Gebühren gemäß beiliegender Tabellen, welche Bestandteil des vorliegenden Beschlusses sind, festzulegen;
2. die Benützungsgebühren der gemeindeeigenen Sportanlagen im Zweijahres Takt gemäß ASTAT-Index zu erneuern.
3. der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4. des D.P.Reg. von 1. Februar 2005, Nr. 3/L, für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem die Mitglieder des Stadtrates für die Dringlichkeit gestimmt haben.

TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI (IVA ESCLUSA)

PALASPORT	CAT.	palestra centrale	palestra ginnastica artistica - arti marziali	palestrine
ALLENAMENTI	A	1 SETTORE: 5,00 euro/ora	5,00 euro/ora	4,00 euro/ora
		2 SETTORI: 7,00 euro/ora		
		3 SETTORI: 11,00 euro/ora		
	B	1 SETTORE: 7,00 euro/ora	7,00 euro/ora	6,00 euro/ora
		2 SETTORI: 11,00 euro/ora		
		3 SETTORI: 14,00 euro/ora		
	C	1 SETTORE: 15,00 euro/ora	11,00 euro/ora	11,00 euro/ora
		2 SETTORI: 25,00 euro/ora		
		3 SETTORI: 32,00 euro/ora		
MANIFESTAZIONI IN ORARIO DI ALLENAMENTO	A	1 SETTORE: 7,00 euro/ora	NON PREVISTO	NON PREVISTO
		2 SETTORI: 11,00 euro/ora		
		3 SETTORI: 18,00 euro/ora		
	B	1 SETTORE: 11,00 euro/ora	NON PREVISTO	NON PREVISTO
		2 SETTORI: 17,00 euro/ora		
		3 SETTORI: 21,00 euro/ora		
	C	1 SETTORE: 21,00 euro/ora	NON PREVISTO	NON PREVISTO
		2 SETTORI: 36,00 euro/ora		
		3 SETTORI: 46,00 euro/ora		
MANIFESTAZIONI SPORTIVE IN ALTRO ORARIO	A	22,00 euro/ora	15,00 euro/ora	12,00 euro/ora
	B	25,00 euro/ora	21,00 euro/ora	18,00 euro/ora
	C	55,00 euro/ora	40,00 euro/ora	30,00 euro/ora
	In caso di manifestazioni sportive in altro orario, oltre alla tariffa oraria, verranno addebitati alle società i costi per le eventuali pulizie straordinarie delle tribune.			
MANIFESTAZIONI SPORTIVE IN ALTRO ORARIO CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	22,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto	15,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto	NON PREVISTO
	B	25,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto	21,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto	NON PREVISTO
	C	55,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto	40,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto	NON PREVISTO
	In caso di manifestazioni sportive in altro orario, oltre alla tariffa oraria, verranno addebitati alle società i costi per le eventuali pulizie straordinarie delle tribune.			
CAMPIONATI FEDERALI CON INGRESSO GRATUITO	A	5,00 euro a partita		
	B	20,00 euro a partita		
CAMPIONATI FEDERALI CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	10,00 euro a partita		
	B	20,00 euro a partita		
MANCATO GUADAGNO		90,00 euro per mezza giornata		
		180,00 euro per giornata intera		
SALA STAMPA		40,00 euro per mezza giornata		
		80,00 euro per giornata intera		

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI
(IVA ESCLUSA)**

PALASPORT - SPETTACOLI		ENTI / ASSOCIAZIONI NON A SCOPO DI LUCRO	ENTI / ASSOC./ PROFESSIONISTI A SCOPO DI LUCRO
AFFITTO	spettacoli	2.000,00 euro	2.600,00 euro
	spettacoli nei quali si utilizza un solo lato delle tribune	1.400,00 euro	1.800,00 euro
	feste, gala, sfilate	2.600,00 euro	3.300,00 euro
MANCATO GUADAGNO GIORNALIERO	si applica quando il Palasport viene utilizzato per l'allestimento e/o le prove di uno spettacolo	180,00 euro giornata intera 90,00 euro mezza giornata	180,00 euro giornata intera 90,00 euro mezza giornata
ALLESTIMENTI		gli importi coincidono con quelli indicati dalla ditta appaltatrice del servizio	gli importi coincidono con quelli indicati dalla ditta appaltatrice del servizio
PULIZIE	intera struttura	650,00 euro	650,00 euro
	spettacoli nei quali si utilizza un solo 1 lato delle tribune	450,00 euro	450,00 euro
CAUZIONE		1.500,00 euro	1.500,00 euro

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI
(IVA ESCLUSA)**

	CAT.	PALAZZETTO
ALLENAMENTI	A	4,00 euro/ora
	B	7,00 euro/ora
	C	15,00 euro/ora
MANIFESTAZIONI IN ORARIO DI ALLENAMENTO	A	7,00 euro/ora
	B	11,00 euro/ora
	C	28,00 euro/ora
MANIFESTAZIONI/ TORNEI IN ALTRO ORARIO	A	10,00 euro/ora
	B	16,00 euro/ora
	C	38,00 euro/ora
MANIFESTAZIONI/ TORNEI IN ALTRO ORARIO CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	10,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto
	B	16,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto
	C	38,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto
CAMPIONATI FEDERALI CON INGRESSO GRATUITO	A	5,00 euro a partita
	B	20,00 euro a partita
CAMPIONATI FEDERALI CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	10,00 euro a partita
	B	20,00 euro a partita

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI
(IVA ESCLUSA)**

	CAT.	PALESTRE SCOLASTICHE COMUNALI
ALLENAMENTI	A	In attesa di modifica delle disposizioni contenute nel D.P.G.P. Nr. 72 del 12.11.2001, utilizzo gratuito per tutte le associazioni senza fine di lucro (promemoria di Giunta Comunale del 10.12.2002)
	B	
	C	
MANIFESTAZIONI IN ORARIO DI ALLENAMENTO	A	In attesa di modifica delle disposizioni contenute nel D.P.G.P. Nr. 72 del 12.11.2001, utilizzo gratuito per tutte le associazioni senza fine di lucro (promemoria di Giunta Comunale del 10.12.2002)
	B	
	C	
MANIFESTAZIONI IN ALTRO ORARIO	A	spese vive per servizio di custodia e pulizia disposto dal Comune
	B	
	C	
MANIFESTAZIONI IN ALTRO ORARIO CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	spese vive per servizio di custodia e pulizia disposto dal Comune
	B	
	C	
CAMPIONATI FEDERALI CON INGRESSO GRATUITO	A	5,00 euro a partita
	B	20,00 euro a partita
CAMPIONATI FEDERALI CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	10,00 euro a partita
	B	20,00 euro a partita

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI DI ATLETICA
(IVA ESCLUSA)**

	IMPIANTI DI ATLETICA LEGGERA (DRUSO E CAMPO SCUOLA)
ALLENAMENTI GRATUITI	SOCIETA' DI ATLETICA LEGGERA CITTADINE
	SCUOLE
	MANIFESTAZIONI F.I.D.A.L.
ALLENAMENTI PER SOCIETA' NON DI ATLETICA	CATEGORIA A : 2,50 Euro/ora
	CATEGORIA B : 4,50 Euro/ora
	CATEGORIA C : 9,00 Euro/ora
SOCIETA' CON SEDE FUORI BOLZANO	13,00 Euro/ora

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI
(IVA ESCLUSA)**

	CAT	CAMPI IN ERBA SINTETICA	STADIO DRUSO + CAMPI IN ERBA
ALLENAMENTI	A	4,00 Euro/ora metà campo	5,00 Euro/ora metà campo
		6,00 Euro/ora campo intero	8,00 Euro/ora campo intero
	B	6,00 Euro/ora metà campo	8,00 Euro/ora metà campo
		9,00 Euro/ora campo intero	12,00 Euro/ora campo intero
	C	10,00 Euro/ora metà campo	20,00 Euro/ora metà campo
		15,00 Euro/ora campo intero	30,00 Euro/ora campo intero

PARTITE E TORNEI IN ORARIO DI ALLENAMENTO	A	9,00 Euro/ora	12,00 Euro/ora
	B	14,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)	18,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)
	C	28,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)	45,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)

PARTITE E TORNEI IN ALTRO ORARIO	A	11,00 Euro/ora	14,00 Euro/ora
	B	17,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)	29,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)
	C	55,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)	70,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)

CAMPIONATI FEDERALI	A	10,00 Euro/partita	20,00 Euro/partita
	B	20,00 Euro/partita	40,00 Euro/partita

TORNEO CITTA' DI BOLZANO E SIMILI		Si demanda all'ufficio sport l'applicazione di una tariffa forfettaria in base alla durata del torneo
--------------------------------------	--	--

Campo "DRUSETTO": si applica la metà delle tariffe dei campi in erba.

STADIO EUROPA: per gli allenamenti, per le partite federali e per le manifestazioni durante l'orario di allenamento, si applicano le tariffe dei campi sintetici, mentre per tutte le altre tipologie si applica la tariffa dei campi in erba.

TARIFFE PER UTILIZZO DI IMPIANTI COMUNALI (IVA ESCLUSA)

PALAONDA	CAT.	PISTA INTERA	PISTA INTERA UTILIZZATA DA 2 SOCIETA'
ALLENAMENTI	A	25,00 Euro/ora	42,00 Euro/ora
	B	50,00 Euro/ora	84,00 Euro/ora
	C	125,00 Euro/ora	208,00 Euro/ora
PARTITE AMICHEVOLI CON INGRESSO GRATUITO	A	32,00 Euro/ora	
	B	65,00 Euro/ora	
	C	150,00 Euro/ora	
PARTITE AMICHEVOLI CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	32,00 Euro/ora	
	B	65,00 Euro/ora + 9% sull'incasso	
	C	150,00 Euro/ora + 9% sull'incasso	
CAMPIONATI FEDERALI	A	30,00 Euro/partita	
	B	120,00 Euro/partita	

**TARIFFE PER L'UTILIZZO DI IMPIANTI COMUNALI
(IVA ESCLUSA)**

SILL	CAT.	PISTA INTERA	PISTA INTERA UTILIZZATA DA 2 SOCIETA'
ALLENAMENTI	A	21,00 Euro/ora	30,00 Euro/ora
	B	42,00 Euro/ora	50,00 Euro/ora
	C	104,00 Euro/ora	160,00 Euro/ora
PARTITE AMICHEVOLI CON INGRESSO GRATUITO	A	31,00 Euro/ora	
	B	52,00 Euro/ora	
	C	104,00 Euro/ora	
PARTITE AMICHEVOLI CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	31,00 Euro/ora	
	B	52,00 Euro/ora 9% incasso al netto delle ritenute SIAE	
	C	104,00 Euro/ora 9% incasso al netto delle ritenute SIAE	
CAMPIONATI FEDERALI	A	20,00 Euro/partita	
	B	50,00 Euro/partita	

N.B. Tariffe dimezzate per l'utilizzo della pista piccola situata all'aperto.

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI
(IVA INCLUSA)**

IMPIANTO SILL PISTA GRANDE E PISTA PICCOLA		
INGRESSO SINGOLO	ADULTI	2,50 Euro
	RIDOTTO FINO AD ANNI 16	2,00 Euro

TESSERE DA 10 INGRESSI	ADULTI	22,50 Euro
	RIDOTTO FINO AD ANNI 16	17,50 Euro

TESSERE DA 20 INGRESSI	ADULTI	40,00 Euro
	RIDOTTO FINO AD ANNI 16	30,00 Euro

TESSERE DA 30 INGRESSI	ADULTI	55,00 Euro
	RIDOTTO FINO AD ANNI 16	40,00 Euro

ABBONAMENTO STAGIONALE	ADULTI	125,00 Euro
	RIDOTTO FINO AD ANNI 16	100,00 Euro

NOLEGGIO PATTINI	2,00 Euro
-------------------------	-----------

AFFILATURA LAME PATTINI	2,50 Euro
--------------------------------	-----------

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI
(IVA ESCLUSA)**

SALA DI MUSCOLAZIONE		
TARIFFE ORARIE	B	12,00 Euro/ora
	C	16,00 Euro/ora
TARIFFE MENSILI	B	115,00 Euro/x 4 ore sett.
		180,00 Euro/x 6 ore sett.
		235,00 Euro/x 8 ore sett.
		300,00 Euro/x10 ore sett.
	C	180,00 Euro/x 4 ore sett.
		235,00 Euro/x 6 ore sett.
		300,00 Euro/x 8 ore sett.
		360,00 Euro/x 10 ore sett.

DISPOSIZIONI GENERALI

GRUPPO A: Appartengono al gruppo A le Società che svolgono esclusivamente attività giovanile fino a 16 anni.

GRUPPO B: Appartengono al gruppo B le Società che svolgono attività agonistica federale (oltre la Cat. UNDER 16) con esclusione della attività amatoriale.

GRUPPO C: Appartengono al gruppo C le Società che svolgono attività amatoriale e ricreativa, C.R.A.L. AZIENDALI, Società Professionistiche.

Per le società professionistiche verranno applicate, in caso di allenamenti, le tariffe previste per la categoria C, mentre, in caso di partite di Campionato, verranno applicate le tariffe previste per manifestazioni/tornei/partite/partite amichevoli in altro orario con ingresso a pagamento categoria C.

Le tariffe si intendono non comprensive di I.V.A. salvo quelle per l'accesso del pubblico alla pista Sill.

E' facoltà della Giunta Comunale autorizzare l'accesso gratuito agli impianti sportivi comunali da parte di scuole, sia pubbliche che private, per lo svolgimento di attività curriculare, per lo svolgimento dei Giochi della Gioventù e Campionati Studenteschi, nonché per qualunque altra attività.

Raddoppio della tariffa nel caso in cui gli impianti vengano utilizzati senza la relativa autorizzazione.

Raddoppio della tariffa nel caso di utilizzo delle strutture da parte di società con sede fuori Bolzano (esclusi gli impianti di atletica leggera regolati a parte).

Eventuali danni arrecati agli impianti sportivi ed alle loro attrezzature dovranno essere risarciti dalla società utilizzatrice.

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär

Il Sindaco
Der Bürgermeister

**Registrazione dell'impegno di spesa
Accertamento entrata**

Certifico che l'impegno/accertamento assunto con la presente delibera è stato registrato, o comunque prenotato, a questo Ufficio di Ragioneria.

**Registrierung der Zahlungsverpflichtung
Feststellung der Einnahme**

Es wird bestätigt, dass die mit dem vorliegenden Beschluss übernommene Zahlungsverpflichtung/Einnahme vom Rechnungsamt registriert bzw. vorgemerkt wurde.

Bolzano, _____

Bozen, den _____

Il Direttore della Ripartizione Amministrazione delle Risorse Finanziarie
Der Direktor der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel

Pubblicato all'Albo Pretorio il **11 SET. 2006**
per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am **11 SET. 2006**
für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il **5 SET. 2006** ai sensi dell'art. 79 del
vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. an
- **5 SET. 2006** vollstreckbar geworden.

22 SET. 2006
Bolzano, _____

22 SET. 2006
Bozen, den _____

Attestazione del Messo comunale sull'avvenuta pubblicazione

Bestätigung des Gemeindeboten über die erfolgte Veröffentlichung

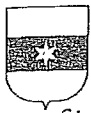
Il Messo Comunale
Der Gemeindebote

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär

Dr. Antonio Dragaglia

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgericht Aut. Sektion Bozen, geführt werden.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Deliberazione della Giunta Comunale

Prot. N. 26490 Cat. IV Classe 3 Fasc.
Data Prot. 21/11/06 Delibera N. 852
Convocata la Giunta Comunale per il giorno 21.11.06
alle ore 845 mediante avviso per iscritto in data
17.11.06 recapitato a tutti gli assessori, la medesima si è
riunita nella sala di Giunta. Sono presenti:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
Spagnoli Luigi Sindaco / Bürgermeister	x	
Pichler Rolle Elmar Vice Sindaco/Vizebürgermeister	x	
Bassetti Silvano Assessore / Stadtrat		x
Gallo Luigi Assessore / Stadtrat	x	
Ladinser Klaus Assessore / Stadtrat	x	
Pagani Stefano Assessore / Stadtrat	x	

Stadtratsbeschluss

Prot. Nr. 26490 Cat. IV Klasse 3 Fasz.
Prot. Datum 21/11/06 Beschluss Nr. 852
Der Stadtrat wurde am 17.11.06 mittels schriftlicher
Einladung aller Stadträte/rätinnen für den 21.11.06
um 845 Uhr einberufen und hat sich im Stadtratssaal
versammelt. Anwesend sind:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
Pasquali Maria Chiara Assessore / Stadträtin	x	
Repetto Sandro Assessore / Stadtrat	x	
Rottensteiner Margarete Assessore / Stadträtin	x	
Schönsberg Primo Assessore / Stadtrat	x	
Trincanato Patrizia Assessore / Stadträtin	x	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per
la legalità dell'adunanza, il Signor

Dott. Luigi Spagnoli

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale par-
tecipa il Segretario Generale del Comune

Dott. Antonio Travaglia

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl
der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist,
übernimmt

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der
Generalsekretär der Stadtgemeinde

teilnimmt.

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Modifica delibera nr. 279 del 2.5.2006 relativa
all'aggiornamento tariffe di ingresso al lido e
piscina coperta ed integrazione delibera nr. 637 del
5.9.2006 relativa all'aggiornamento tariffe per
l'utilizzo degli impianti sportivi comunali.

Der Stadtrat behandelt nun folgenden Gegenstand:

Abänderung des Beschlusses Nr. 279 vom 2.5.2006
betreffend die Aktualisierung der Eintrittspreise für das
Frei- und Hallenschwimmbad und Ergänzung des
Beschlusses Nr. 637 vom 5.9.2006 betreffend die
Aktualisierung der Benützungsgebühren der
Sportanlagen der Gemeinde.

- ☒ Di immediata esecutività – Sofort vollstreckbar
☐ Di non immediata esecutività – Nicht sofort vollstreckbar

Pareri ai sensi dell'art 81 DPR. 01.02.2005 n. 3/L

Gutachten im Sinne des Art. 81 des D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005

Parere favorevole Il Direttore di Ripartizione	Data/Datum <u>16 NOV. 2006</u>	zustimmendes Gutachten Der Abteilungsdirektor
Parere favorevole Ripartizione Amministrazione delle Risorse Finanziarie	Data/Datum <u>16 NOV. 2006</u> IL DIRETTORE DER DIREKTION DER VERW. DER FINANZMITTEL <u>Dr. Paolo Devotion</u>	zustimmendes Gutachten Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel

Atto predisposto dall'Ufficio

Beschluss des Amtes SPORT 4.5

L'Assessore Competente

Der/die zuständige Stadtrat/rätin

IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER

Dr. Luigi Spagnoli

Premesso che con delibera nr. 279 del 2.5.2006 si ha provveduto ad integrare la delibera nr. 184 del 21.3.2006 relativa all'aggiornamento tariffe di lido e piscina, inserendo un'offerta rivolta ai nuclei familiari;

Visto che l'offerta famiglia è stata applicata durante la passata stagione estiva al lido;

Visto le numerose difficoltà riscontrate dal personale dell'impianto nell'applicare la suddetta offerta, poiché risulta impossibile verificare alla cassa lo stato del nucleo familiare che si presenta, e quindi l'offerta famiglia è stata applicata in modo flessibile;

Visto che sono stati riscontrati molti casi di utenti che hanno usufruito di questa offerta in maniera impropria;

Ritenuto, in seguito ai motivi sopra indicati, di annullare l'offerta famiglia precedente e di inserirne una nuova relativa alla piscina coperta, come da importi indicati nella tabella allegata e da applicare dietro presentazione dello stato di famiglia;

Ritenuto inoltre di fare accedere gratuitamente agli impianti natatori gli accompagnatori delle persone diversamente abili e sentito al riguardo il parere positivo del consigliere comunale Sig. Fausto Concer, referente comunale per le problematiche dei disabili;

Ritenuto inoltre opportuno apportare un'integrazione alla delibera nr. 637 del 5.9.2006, relativa all'aggiornamento tariffe per l'utilizzo degli impianti sportivi, inserendo per Palaonda e Sill le tariffe da applicare nel caso in cui le piste di ghiaccio siano utilizzate da più società contemporaneamente, come indicato nell'allegata tabella;

Visto il parere positivo della Commissione Consiliare allo Sport nella seduta del 27.10.2006;

Mit Beschluss Nr. 279 vom 2.5.2006 wurde der Beschluss Nr. 184 vom 21.3.2006 bzgl. der Aktualisierung der Eintrittspreise des Frei- und Hallenschwimmbades mit einem Angebot für Familien ergänzt.

Das Familienangebot wurde in der vergangenen Sommersaison im Freischwimmbad angewandt.

Bei der Anwendung des Familienangebots ist das für den Verkauf der Eintrittskarten zuständige Personal auf zahlreiche Probleme gestoßen, das es unmöglich war, an der Kasse den tatsächlichen Familienstand zu überprüfen, sodass die Gewährung des für Familien ermäßigten Preises sehr flexibel gehandhabt wurde.

Es wurden in vielen Fälle festgestellt, dass dieses Angebot unberechtigt in Anspruch genommen wurde.

Aus den obenangeführten Gründen das vorherige Familienangebot abzuschaffen und ein neues Familienangebot für das Hallenbad einzuführen, wie aus der beigefügten Liste hervorgeht und nach Einsichtnahme in den Familienbogen zu gewähren;

Es müssen weiters die Begleitpersonen von Menschen mit Behinderung kostenlos in die Schwimmbäder eingelassen werden. Diesbezüglich hat der Gemeinderat Fausto Concer, zuständig für die Probleme von Menschen mit Behinderung, ein positives Gutachten ausgestellt.

Es ist weiters angebracht, den Beschluss Nr. 637 vom 5.9.2006 bzgl. der Aktualisierung der Gebühren für die Inanspruchnahme der Sportanlagen abzuändern, indem für die Eiswelle- und die Sill-Anlage Gebühren eingeführt werden, falls der Eisplatz von mehreren Vereinen gleichzeitig verwendet wird, wie dies im beiliegenden Verzeichnis angegeben ist.

Es wurde in das positive Gutachten der Ratskommission für Sport vom 27.10.2006 Einsicht genommen.

**OFFERTA FAMIGLIA
(CON ALMENO 2 FIGLI)**

PISCINA COPERTA	
<i>Tessere da 15 ingressi</i> Da emettere dietro presentazione dello stato di famiglia. Comporta l'emissione di 1 tessera nominale con foto per ogni membro della famiglia, che può utilizzarla anche singolarmente, e consente 15 ingressi.	
150,00 €	2 adulti + 2 o più figli*
100,00 €	1 adulto + 2 o più figli*

*fino 16 anni

**FAMILIENANGEBOT
(MIT MINDESTENS 2 KINDER)**

HALLENBAD	
<i>Abonnement für 15 Eintritte</i> Auszuhändigen nach Einsichtnahme in den Familienbogen. Es wird 1 Ausweiß mit Foto für jedes Mitglied der Familie ausgehändigt, welcher auch einzeln benützt werden kann, und ist für 15 Eintritte gültig.	
150,00 €	2 Erwachsene + 2 oder mehr Kinder*
100,00 €	1 Erwachsener + 2 oder mehr Kinder*

*bis 16 anni

**PALAONDA - INTEGRAZIONE TARIFFE/
EISWELLWE - ERGÄNZUNG GEBÜHREN**

ALLENAMENTI/ TRAINING	CATEGORIA/ KATEGORIE	PISTA INTERA UTILIZZATA DA 3 SOCIETA'(iva escl.)/ BENUTZUNG DES GANZEN PLATZES DURCH 3 VEREINE (ohne MwSt.)	PISTA INTERA UTILIZZATA DA 4 SOCIETA' (iva escl.)/ BENUTZUNG DES GANZEN PLATZES DURCH 4 VEREINE (ohne MwSt.)
	A	51,00	52,00
	B	102,00	104,00
	C	249,00	252,00

**SILL - INTEGRAZIONE TARIFFE
SILL - ERGÄNZUNG GEBÜHREN**

ALLENAMENTI/ TRAINING	CATEGORIA/ KATEGORIE	PISTA INTERA UTILIZZATA DA 3 SOCIETA'(iva escl.)/ BENUTZUNG DES GANZEN PLATZES DURCH 3 VEREINE (ohne MwSt.)
	A	36,00
	B	60,00
	C	192,00

CATEGORIA A: Società che svolgono esclusivamente attività giovanile fino a 16 anni.

CATEGORIA B: Società che svolgono attività agonistica federale (oltre la cat. Under 16) con esclusione dell'attività amatoriale

CATEGORIA C: Società che svolgono attività amatoriale e ricreativa , CRAL aziendali, società professionistiche.

GRUPPE A: Vereine, die ausschließlich Jugendtätigkeiten ausüben (bis 16 J.)

GRUPPE B: Vereine, die verbandsanerkannte Wettkampftätigkeiten durchführen (über die Kat. UNDER 16 hinaus), mit Ausnahme der Amateurtätigkeiten.

GRUPPE C: Vereine, die Amateurtätigkeiten und Freizeittätigkeiten durchführen, die Freizeitvereine der Betriebe (CRAL), die Berufssportvereine.

Visto che la piscina coperta ha aperto il giorno 7 ottobre e che l'attività presso gli impianti Palaonda e Sill è già iniziata e quindi la delibera deve essere di immediata esecuzione;

Visti i pareri di cui all'art. 81 del DPR. 1 febbraio 2005 n. 3/L

La Giunta Comunale

ad unanimità di voti

delibera

1. di abolire le tariffe per piscina coperta e lido riservate ai nuclei familiari ed approvate con delibera nr. 279 del 2.5.2006;

2. di approvare la nuova offerta famiglia per piscina coperta, secondo gli importi indicati nella tabella allegata, facente parte integrante della presente deliberazione;

3. di autorizzare l'ingresso gratuito alla piscina coperta e al lido agli accompagnatori delle persone diversamente abili;

4. di approvare le tariffe per l'utilizzo di Palaonda e Sill da parte di più società contemporaneamente, fissando i nuovi importi nella misura indicata nella tabella allegata, facente parte integrante della presente delibera;

5. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79-comma 4-DPR. 1 febbraio 2005 n. 3/L con il voto favorevole di nr. 10 membri della Giunta Comunale.

Da das Hallenbad bereits seit dem 7. Oktober geöffnet ist und die Tätigkeit in der Eiswelle- und in der Sill-Anlage bereits begonnen hat, muss der Beschluss für sofort rechtskräftig erklärt werden.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L

b e s c h l i e ß t

DER STADTRAT

einstimmig,

1. Die verbilligten Eintrittspreise für Familien für das Frei- und Hallenbad abzuschaffen, die mit Beschluss Nr. 279 vom 2.5.2006 genehmigt wurden.

2. Das neue Familienangebot für das Hallenschwimmbad, wie aus den Beträgen der beiliegenden Liste hervorgehen, zu genehmigen, welche wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist.

3. Es wird der kostenlose Eintritt für Begleitpersonen von Menschen mit Behinderung eingeführt.

4. Für die gleichzeitige Benutzung der Anlagen Eiswell- und Sill seitens mehrerer Vereine werden neue Gebühren eingeführt. Die neuen Preise gehen aus dem beiliegenden Verzeichnis hervor, das wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist.

5. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4. des D.P. Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 10 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Il
Der

Segretario Generale
Generalsekretär

Il
Der

Sindaco
Bürgermeister

Registrazione dell'impegno di spesa Accertamento entrata

Certifico che l'impegno/accertamento assunto con la presente delibera è stato registrato, o comunque prenotato, a questo Ufficio di Ragioneria.

Bolzano, _____

Registrierung der Zahlungsverpflichtung Feststellung der Einnahme

Es wird bestätigt, dass die mit dem vorliegenden Beschluss übernommene Zahlungsverpflichtung/Einnahme vom Rechnungsamt registriert bzw. vorgemerkt wurde.

Bozen, den _____

Il Direttore della Ripartizione Amministrazione delle Risorse Finanziarie
Der Direktor der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel

Pubblicato all'Albo Pretorio il _____
per 10 giorni consecutivi.

27 NOV. 2006

Veröffentlicht an der Amtstafel am _____
für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

27 NOV. 2006

Divenuta esecutiva il _____
ai sensi dell'art. 79 del
vigente T.U.O.C.

21 NOV. 2006

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am
_____ vollstreckbar geworden.

21 NOV. 2006

Bolzano, _____

8 DIC. 2006

Bozen, den _____

2006

Attestazione del Messo comunale sull'avvenuta pubblicazione

Bestätigung des Gemeindeboten über die erfolgte Veröffentlichung



Il Messo Comunale
Der Gemeindefürsprecher

Il Segretario Generale
Der Gemeindefürsprecher
Dott. Antonio Tronchetti

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI
(IVA ESCLUSA)**

IN VIGORE DAL 05.09.2006	CAT.	PALESTRE SCOLASTICHE COMUNALI
ALLENAMENTI	A	In attesa di modifica delle disposizioni contenute nel D.P.G.P. Nr. 72 del 12.11.2001, utilizzo gratuito per tutte le associazioni senza fine di lucro (promemoria di Giunta Comunale del 10.12.2002)
	B	
	C	
MANIFESTAZIONI IN ORARIO DI ALLENAMENTO	A	In attesa di modifica delle disposizioni contenute nel D.P.G.P. Nr. 72 del 12.11.2001, utilizzo gratuito per tutte le associazioni senza fine di lucro (promemoria di Giunta Comunale del 10.12.2002)
	B	
	C	
MANIFESTAZIONI IN ALTRO ORARIO	A	spese vive per servizio di custodia e pulizia disposto dal Comune
	B	
	C	
MANIFESTAZIONI IN ALTRO ORARIO CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	spese vive per servizio di custodia e pulizia disposto dal Comune
	B	
	C	
CAMPIONATI FEDERALI CON INGRESSO GRATUITO	A	5,00 euro a partita
	B	20,00 euro a partita
CAMPIONATI FEDERALI CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	10,00 euro a partita
	B	20,00 euro a partita

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI
(IVA ESCLUSA)**

IN VIGORE DAL 05.09.2006	CAT.	PALAZZETTO v.le TRIESTE
ALLENAMENTI	A	4,00 euro/ora
	B	7,00 euro/ora
	C	15,00 euro/ora
MANIFESTAZIONI IN ORARIO DI ALLENAMENTO	A	7,00 euro/ora
	B	11,00 euro/ora
	C	28,00 euro/ora
MANIFESTAZIONI/ TORNEI IN ALTRO ORARIO	A	10,00 euro/ora
	B	16,00 euro/ora
	C	38,00 euro/ora
MANIFESTAZIONI/ TORNEI IN ALTRO ORARIO CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	10,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto
	B	16,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto
	C	38,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto
CAMPIONATI FEDERALI CON INGRESSO GRATUITO	A	5,00 euro a partita
	B	20,00 euro a partita
CAMPIONATI FEDERALI CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	10,00 euro a partita
	B	20,00 euro a partita

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI
(IVA ESCLUSA)**

IN VIGORE DAL 05.09.2006	CAT	CAMPI IN ERBA SINTETICA	STADIO DRUSO + CAMPI IN ERBA
ALLENAMENTI	A	4,00 Euro/ora metà campo	5,00 Euro/ora metà campo
		6,00 Euro/ora campo intero	8,00 Euro/ora campo intero
	B	6,00 Euro/ora metà campo	8,00 Euro/ora metà campo
		9,00 Euro/ora campo intero	12,00 Euro/ora campo intero
	C	10,00 Euro/ora metà campo	20,00 Euro/ora metà campo
		15,00 Euro/ora campo intero	30,00 Euro/ora campo intero
PARTITE E TORNEI IN ORARIO DI ALLENAMENTO	A	9,00 Euro/ora	12,00 Euro/ora
	B	14,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)	18,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)
	C	28,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)	45,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)
PARTITE E TORNEI IN ALTRO ORARIO	A	11,00 Euro/ora	14,00 Euro/ora
	B	17,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)	29,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)
	C	55,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)	70,00 Euro/ora (+ 9% sugli incassi se a pagamento)
CAMPIONATI FEDERALI	A	10,00 Euro/partita	20,00 Euro/partita
	B	20,00 Euro/partita	40,00 Euro/partita
TORNEO CITTA' DI BOLZANO E SIMILI		Si demanda all'ufficio sport l'applicazione di una tariffa forfettaria in base alla durata del torneo	

Campo "DRUSETTO": si applica la metà delle tariffe dei campi in erba.

STADIO EUROPA: per gli allenamenti, per le partite federali e per le manifestazioni durante l'orario di allenamento, si applicano le tariffe dei campi sintetici, mentre per tutte le altre tipologie si applica la tariffa dei campi in erba.

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI
(IVA ESCLUSA)**

IN VIGORE DAL 05.09.2006

PALASPORT - SPETTACOLI		ENTI / ASSOCIAZIONI NON A SCOPO DI LUCRO	ENTI / ASSOC./ PROFESSIONISTI A SCOPO DI LUCRO
AFFITTO	spettacoli	2.000,00 euro	2.600,00 euro
	spettacoli nei quali si utilizza un solo lato delle tribune	1.400,00 euro	1.800,00 euro
	feste, gala, sfilate	2.600,00 euro	3.300,00 euro
MANCATO GUADAGNO GIORNALIERO	si applica quando il Palasport viene utilizzato per l'allestimento e/o le prove di uno spettacolo	180,00 euro giornata intera 90,00 euro mezza giornata	180,00 euro giornata intera 90,00 euro mezza giornata
ALLESTIMENTI		gli importi coincidono con quelli indicati dalla ditta appaltatrice del servizio	gli importi coincidono con quelli indicati dalla ditta appaltatrice del servizio
PULIZIE	intera struttura	650,00 euro	650,00 euro
	spettacoli nei quali si utilizza un solo 1 lato delle tribune	450,00 euro	450,00 euro
CAUZIONE		1.500,00 euro	1.500,00 euro

TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI (IVA ESCLUSA)

IN VIGORE DAL 05.09.2006

<u>PALASPORT</u>	CAT.	palestra centrale	palestra ginnastica artistica - arti marziali	palestre
ALLENAMENTI	A	1 SETTORE: 5,00 euro/ora	5,00 euro/ora	4,00 euro/ora
		2 SETTORI: 7,00 euro/ora		
		3 SETTORI: 11,00 euro/ora		
	B	1 SETTORE: 7,00 euro/ora	7,00 euro/ora	6,00 euro/ora
		2 SETTORI: 11,00 euro/ora		
		3 SETTORI: 14,00 euro/ora		
	C	1 SETTORE: 15,00 euro/ora	11,00 euro/ora	11,00 euro/ora
		2 SETTORI: 25,00 euro/ora		
		3 SETTORI: 32,00 euro/ora		

MANIFESTAZIONI IN ORARIO DI ALLENAMENTO	A	1 SETTORE: 7,00 euro/ora	NON PREVISTO	NON PREVISTO
		2 SETTORI: 11,00 euro/ora		
		3 SETTORI: 18,00 euro/ora		
	B	1 SETTORE: 11,00 euro/ora	NON PREVISTO	NON PREVISTO
		2 SETTORI: 17,00 euro/ora		
		3 SETTORI: 21,00 euro/ora		
	C	1 SETTORE: 21,00 euro/ora	NON PREVISTO	NON PREVISTO
		2 SETTORI: 36,00 euro/ora		
		3 SETTORI: 46,00 euro/ora		

MANIFESTAZIONI SPORTIVE IN ALTRO ORARIO	A	22,00 euro/ora	15,00 euro/ora	12,00 euro/ora
	B	25,00 euro/ora	21,00 euro/ora	18,00 euro/ora
	C	55,00 euro/ora	40,00 euro/ora	30,00 euro/ora
	In caso di manifestazioni sportive in altro orario, oltre alla tariffa oraria, verranno addebitati alle società i costi per le eventuali pulizie straordinarie delle tribune.			

MANIFESTAZIONI SPORTIVE IN ALTRO ORARIO CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	22,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto	15,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto	NON PREVISTO
	B	25,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto	21,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto	NON PREVISTO
	C	55,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto	40,00 euro/ora + 9% sull'incasso netto	NON PREVISTO
	In caso di manifestazioni sportive in altro orario, oltre alla tariffa oraria, verranno addebitati alle società i costi per le eventuali pulizie straordinarie delle tribune.			

CAMPIONATI FEDERALI CON INGRESSO GRATUITO	A	5,00 euro a partita
	B	20,00 euro a partita

CAMPIONATI FEDERALI CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	10,00 euro a partita
	B	20,00 euro a partita

MANCATO GUADAGNO		90,00 euro per mezza giornata
		180,00 euro per giornata intera

SALA STAMPA		40,00 euro per mezza giornata
		80,00 euro per giornata intera

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI DI ATLETICA
(IVA ESCLUSA)**

IN VIGORE DAL 05.09.2006	IMPIANTI DI ATLETICA LEGGERA (DRUSO E CAMPO SCUOLA)
ALLENAMENTI GRATUITI	SOCIETA' DI ATLETICA LEGGERA CITTADINE
	SCUOLE
	MANIFESTAZIONI F.I.D.A.L.
ALLENAMENTI PER SOCIETA' NON DI ATLETICA	CATEGORIA A : 2,50 Euro/ora
	CATEGORIA B : 4,50 Euro/ora
	CATEGORIA C : 9,00 Euro/ora
SOCIETA' CON SEDE FUORI BOLZANO	13,00 Euro/ora

TARIFFE PER UTILIZZO DI IMPIANTI COMUNALI (IVA ESCLUSA)

IN VIGORE DAL 05.09.2006

PALAONDA	CAT.	PISTA INTERA	PISTA INTERA UTILIZZATA DA 2 SOCIETA'	PISTA INTERA UTILIZZATA DA 3 SOCIETA'	PISTA INTERA UTILIZZATA DA 4 SOCIETA'
ALLENAMENTI	A	25,00 Euro/ora	42,00 Euro/ora	51,00 Euro/ora	52,00 Euro/ora
	B	50,00 Euro/ora	84,00 Euro/ora	102,00 Euro/ora	104,00 Euro/ora
	C	125,00 Euro/ora	208,00 Euro/ora	249,00 Euro/ora	252,00 Euro/ora

PARTITE AMICHEVOLI CON INGRESSO GRATUITO	A	32,00 Euro/ora
	B	65,00 Euro/ora
	C	150,00 Euro/ora

PARTITE AMICHEVOLI CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	32,00 Euro/ora
	B	65,00 Euro/ora + 9% sull'incasso
	C	150,00 Euro/ora + 9% sull'incasso

CAMPIONATI FEDERALI	A	30,00 Euro/partita
	B	120,00 Euro/partita

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI
(IVA INCLUSA)**

IN VIGORE DAL 05.09.2006

IMPIANTO SILL PISTA GRANDE E PISTA PICCOLA		
INGRESSO SINGOLO	ADULTI	2,50 Euro
	RIDOTTO FINO AD ANNI 16	2,00 Euro
TESSERE DA 10 INGRESSI	ADULTI	22,50 Euro
	RIDOTTO FINO AD ANNI 16	17,50 Euro
TESSERE DA 20 INGRESSI	ADULTI	40,00 Euro
	RIDOTTO FINO AD ANNI 16	30,00 Euro
TESSERE DA 30 INGRESSI	ADULTI	55,00 Euro
	RIDOTTO FINO AD ANNI 16	40,00 Euro
ABBONAMENTO STAGIONALE	ADULTI	125,00 Euro
	RIDOTTO FINO AD ANNI 16	100,00 Euro
NOLEGGIO PATTINI		2,00 Euro
AFFILATURA LAME PATTINI		2,50 Euro

**TARIFE PER L'UTILIZZO DI IMPIANTI COMUNALI
(IVA ESCLUSA)**

IN VIGORE DAL 05.09.2006

SILL	CAT.	PISTA INTERA	PISTA INTERA UTILIZZATA DA 2 SOCIETA'	PISTA INTERA UTILIZZATA DA 3 SOCIETA'
ALLENAMENTI	A	21,00 Euro/ora	30,00 Euro/ora	36,00 Euro/ora
	B	42,00 Euro/ora	50,00 Euro/ora	60,00 Euro/ora
	C	104,00 Euro/ora	160,00 Euro/ora	192,00 Euro/ora

PARTITE AMICHEVOLI CON INGRESSO GRATUITO	A	31,00 Euro/ora
	B	52,00 Euro/ora
	C	104,00 Euro/ora

PARTITE AMICHEVOLI CON INGRESSO A PAGAMENTO	A	31,00 Euro/ora
	B	52,00 Euro/ora 9% incasso al netto delle ritenute SIAE
	C	104,00 Euro/ora 9% incasso al netto delle ritenute SIAE

CAMPIONATI FEDERALI	A	20,00 Euro/partita
	B	50,00 Euro/partita

N.B. Tariffe dimezzate per l'utilizzo della pista piccola situata all'aperto.

**TARIFFARIO PER L'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI COMUNALI
(IVA ESCLUSA)**

IN VIGORE DAL 05.09.2006

SALA DI MUSCOLAZIONE		
TARIFFE ORARIE	B	12,00 Euro/ora
	C	16,00 Euro/ora

TARIFFE MENSILI	B	115,00 Euro/x 4 ore sett.
		180,00 Euro/x 6 ore sett.
		235,00 Euro/x 8 ore sett.
		300,00 Euro/x10 ore sett.
	C	180,00 Euro/x 4 ore sett.
		235,00 Euro/x 6 ore sett.
		300,00 Euro/x 8 ore sett.
		360,00 Euro/x 10 ore sett.

DISPOSIZIONI GENERALI

GRUPPO A: società che svolgono esclusivamente attività giovanile fino a 16 anni.

GRUPPO B: società che svolgono attività agonistica federale (oltre la Cat. UNDER 16) con esclusione dell'attività amatoriale.

GRUPPO C: società che svolgono attività amatoriale e ricreativa, C.R.A.L. aziendali e società Professionistiche.

Per le società professionistiche verranno applicate, in caso di allenamenti, le tariffe previste per la categoria C, mentre, in caso di partite di Campionato, verranno applicate le tariffe previste per manifestazioni/tornei/partite/partite amichevoli in altro orario con ingresso a pagamento categoria C.

Le tariffe si intendono non comprensive di I.V.A. salvo quelle per l'accesso del pubblico alla pista Sill.

E' facoltà della Giunta Comunale autorizzare l'accesso gratuito agli impianti sportivi comunali da parte di scuole, sia pubbliche che private, per lo svolgimento di attività curriculare, per lo svolgimento dei Giochi della Gioventù e Campionati Studenteschi, nonché per qualunque altra attività.

Raddoppio della tariffa nel caso in cui gli impianti vengano utilizzati senza la relativa autorizzazione.

Raddoppio della tariffa nel caso di utilizzo delle strutture da parte di società con sede fuori Bolzano (esclusi gli impianti di atletica leggera regolati a parte).

Eventuali danni arrecati agli impianti sportivi ed alle loro attrezzature dovranno essere risarciti dalla società utilizzatrice.